

Segment ID	Segment status	Source segment	Target segment
1	Not Translated	<3/><6> CAPITOLO 7 - MANUTENZIONE </6>	Розділ 7 - Технічне обслуговування
2	Not Translated	<22/><25> CAPITOLO 7 - MANUTENZIONE </25>	Розділ 7 - Технічне обслуговування
3	Not Translated	<43/><46>FlexLink S.p.A. </46>	FlexLink S.p.A.
4	Not Translated	- MANUALE DI ISTRUZIONI E AVVERTENZE - Istruzioni Originali	КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ - Основні інструкції
5	Not Translated	LINEA TRASPORTO SIGARETTE - 39KPY007337 - 1428555 - Ver.0.0 - Rev.:	ЛІНІЯ ТРАНСПОРТУВАННЯ СИГАРЕТ - 39KPY007337 - 1428555 - Ver.0.0 - Rev.:
6	Not Translated	00 Data:	00 Дата:
7	Not Translated	10/09/2018	10/09/2018
8	Not Translated	<67/><70>FlexLink S.p.A. </70>	FlexLink S.p.A.
9	Not Translated	- MANUALE DI ISTRUZIONI E AVVERTENZE - Istruzioni Originali	КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ - Основні інструкції
10	Not Translated	LINEA TRASPORTO SIGARETTE - 39KPY007337 - 1428555 - Ver.0.0 - Rev.:	ЛІНІЯ ТРАНСПОРТУВАННЯ СИГАРЕТ - 39KPY007337 - 1428555 - Ver.0.0 - Rev.:
11	Not Translated	00 Data:	00 Дата:
12	Not Translated	10/09/2018	10/09/2018
13	Not Translated	сAPITOLO 7	РОЗДІЛ 7
14	Not Translated	manutenzione	Технічне обслуговування
15	Not Translated	SOMMARIO	РЕЗЮМЕ
16	Not Translated	MANUTENZIONE	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
17	Not Translated	GENERALITÀ	ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ
18	Not Translated	Questo capitolo, dedicato ai tecnici manutentori e dei <251>CENTRI DI ASSISTENZA TECNICA </251>della<254> FLEXLINK SYSTEM S.p.A. </254>	Цей розділ присвячений спеціалістам з ремонту та Центрам технічного обслуговування FLEXLINK SYSTEM S.p.A
19	Not Translated	(di seguito indicati "C.A.T."), descrive le operazioni di manutenzione da eseguire sulla macchina.	(далі «ЦТО») і описує можливі операції технічного обслуговування.
20	Not Translated	Per informazioni, contattare:	За детальною інформацією звертатися:
21	Not Translated	FlexLink Systems S.p.A.	FlexLink Systems S.p.A.
22	Not Translated	Via Chivasso, 15	Вул. Chivasso, 15
23	Not Translated	10098 Rivoli (TO)	10098 Ріволі
24	Not Translated	Tel. (+39) 011-9518441	Тел. (+39) 011-9518441
25	Not Translated	Fax (+39) 011-9518555	Факс (+39) 011-9518555
26	Not Translated	After Sales:	Сервіс:
27	Not Translated	Alain Tessari:	Алаін Тессарі:
28	Not Translated	alain.tessari@flexlink.com	alain.tessari@flexlink.com

29	Not Translated	alain.tessari@flexlink.com	alain.tessari@flexlink.com
30	Not Translated	Marco Mattio:	Марко Маттіо:
31	Not Translated	marco.mattio@flexlink.com	marco.mattio@flexlink.com
32	Not Translated	marco.mattio@flexlink.com	marco.mattio@flexlink.com
33	Not Translated	Le operazioni di manutenzione nel seguito descritte servono a mantenere efficiente e in buono stato la macchina, con lo scopo di prevenire eventuali guasti o rotture.	Операції технічного обслуговування, що описані нижче, спрямовані на підтримку обладнання у справному стані і відповідному зовнішньому вигляді, з метою уникнення будь-яких несправностей та пошкоджень
34	Not Translated	Con il termine “manutenzione” si comprendono le attività di:	Термін «технічне обслуговування» включає в себе наступні види робіт:
35	Not Translated	Manutenzione preventiva o ordinaria	Профілактичне або планове обслуговування
36	Not Translated	l'insieme degli interventi eseguiti ad intervalli predeterminati o in accordo a criteri prescritti e volti a ridurre la probabilità di guasto o la degradazione del funzionamento di una macchina; la manutenzione preventiva comprende gli interventi di <366>ispezione</366>, <369>controllo</369>, <372>regolazione</372>, <375>pulizia</375> e <378>lubrificazione</378>.	профілактичне або планове обслуговування проводиться за визначеним планом або відповідно до встановлених критеріїв, і спрямоване на зменшення ймовірності несправностей функціонування обладнання. Профілактичні заходи включають в себе перевірку, контроль, регулювання, очищення та змащення.
37	Not Translated	Manutenzione specialistica o straordinaria	Екстрене обслуговування
38	Not Translated	Si definisce come manutenzione specialistica l'insieme degli interventi eseguiti ad intervalli predeterminati o in seguito a guasti e rotture volti a ripristinare il funzionamento di una macchina.	Екстрене обслуговування визначається як сукупність заходів, що виконуються у визначений час, або в результаті несправностей та пошкоджень, спрямовані на відновлення працездатного стану обладнання.
39	Not Translated	La manutenzione specialistica comprende gli interventi di <387>revisione,</387> <393>riparazione</393>, <396>ripristino delle condizioni di funzionamento nominali</396> o la <399>sostituzione di un gruppo guasto, difettoso o usurato</399>.	Спеціальне обслуговування включає огляд, ремонт, відновлення номінальних значень параметрів технічного стану або заміну зношених і пошкоджених деталей.
40	Not Translated	nota	Примітка
41	Not Translated	le operazioni di manutenzione preventiva e specialistica possono essere realizzate, in funzione delle indicazioni riportate sulle schede, a cura dell'UTILIZZATORE o dai centri di assistenza tecnica (c.a.t.) della FLEX LINK SYSTEM S.p.A.	Профілактичні та екстрені заходи технічного обслуговування можуть виконуватися, згідно зі вказівками у керівництві, користувачем або Центрами технічного обслуговування (ЦТО) компанії FLEX LINK SYSTEM S.p.A.
42	Not Translated	alcune particolari operazioni di manutenzione specialistica, a causa della loro complessità, sono state volutamente omesse dal manuale e sono da realizzarsi esclusivamente a cura dei c.a.t., che dispongono delle conoscenze tecniche, della documentazione e delle attrezzature necessarie allo svolgimento delle attività.	Деякі операції екстреного обслуговування відсутні внаслідок їхньої складності, і виконуються виключно ЦТО, які мають необхідні документацію та обладнання.
43	Not Translated	Nel presente manuale si definisce <406>Manutentore</406> la	У даному Керівництві «спеціаліст з ремонту» визначається

		<409>"Persona qualificata ad installare, far funzionare, regolare, pulire e fare manutenzione alla macchina" </409>.	як «особа, яка спеціалізується на установці, введенні в експлуатацію, регулюванні, очищенні та технічному обслуговуванні обладнання».
44	Not Translated	<421>figure professionali e dpi previsti </421><422/>I	Технічні показники та передбачені ЗІЗ (Засоби індивідуального захисту)
45	Not Translated	Seguono figure professionali previste per le attività di manutenzione e relativi DPI.	Далі вказані показники, передбачені для технічного обслуговування та необхідні ЗІЗ.
46	Not Translated	Dispositivi di protezione individuale indicati al paragrafo 1.9.	Засоби індивідуального захисту вказані у пункті 1.9
47	Not Translated	nota	Примітка
48	Not Translated	la frequenza di esecuzione dei lavori di riparazione deve essere:	Частота ремонтних робіт визначається відповідно до:
49	Not Translated	in funzione dello stato di usura:	ступеня зношення деталей:
50	Not Translated	un lavoro di riparazione è eseguito dopo la valutazione dei risultati di una revisione preliminare, al fine di evitare che il gruppo in questione si danneggi.	роботи виконуються після оцінки результатів попереднього огляду, з метою запобігання додаткових пошкоджень.
51	Not Translated	successivamente ad un guasto o ad un deterioramento:	внаслідок пошкоджень чи дефектів:
52	Not Translated	una revisione, nel corso della quale il guasto o il deterioramento è determinato, precede la riparazione.	виявлення пошкоджень та дефектів здійснюється під час огляду, безпосередньо перед проведенням ремонтних робіт.
53	Not Translated	La riparazione deve essere eseguita dopo la valutazione dei risultati della revisione.	Ремонт проводиться лише після оцінки результатів огляду.
54	Not Translated	È bene ricordare che gli interventi di manutenzione correttamente effettuati possono ridurre al minimo i tempi di arresto in seguito ad un guasto.	Важливо пам'ятати, що правильно виконані заходи технічного обслуговування можуть збільшити період експлуатації обладнання.
55	Not Translated	Una riparazione eseguita in tempi opportuni evita ulteriori deterioramenti.	Своєчасний ремонт запобігає подальшим пошкодженням.
56	Not Translated	Impiegare parti di ricambio originali ed effettuare in modo accurato la riparazione dei componenti in avaria per riportarli allo stato nominale.	Використовуйте лише оригінальні запчастини та обережно здійснюйте заміну пошкоджених деталей, щоб повернути їх до початкового стану.
57	Not Translated	Impiegare parti di ricambio originali ed effettuare in modo accurato le operazioni di manutenzione indicate.	Використовуйте оригінальні запчастини та точно виконуйте зазначені операції технічного обслуговування.
58	Not Translated	In caso di avarie o malfunzionamenti contattare il costruttore FLEXLINK SYSTEM S.P.A che interverranno, su richiesta, con il proprio personale specializzato (riferimenti al Capitolo 1 "INFORMAZIONI GENERALI").	У разі виникнення несправностей або збоїв зверніться до FLEXLINK SYSTEM S.P.A, і, за запитом, Вам буде надана допомога спеціаліста (див. Розділ 1 "Загальна інформація").
59	Not Translated	nota	Примітка
60	Not Translated	FLEXLINK SYSTEM S.P.A.	FLEXLINK SYSTEM S.P.A.
61	Not Translated	NON RISPONDERÀ DI GUASTI O MALFUNZIONAMENTI DURANTE IL PERIODO DI GARANZIA DELLA MACCHINA QUALORA VENGANO RICONTRATE CARENZE MANUTENTIVE, MANCANZA DI	НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ПОШКОДЖЕННЯ ПРОТЯГОМ ГАРАНТІЙНОГО ПЕРІОДУ, ЩО ВИНИКЛИ ВНАСЛІДОК НЕПРАВИЛЬНОГО ЗБЕРІГАННЯ, НЕДОСТАТНЬОГО

		LUBRIFICAZIONE, SOSTITUZIONI DI PARTI MACCHINA NON ORIGINALI O NON AUTORIZZATE DA FLEX LINK SYSTEM S.P.A ED UTILIZZO DELLA MACCHINA IN MODO DIFFERENTE DA QUANTO INDICATO NEL PRESENTE MANUALE ISTRUZIONI.	ЗМАЩУВАННЯ, ВИКОРИСТАННЯ НЕОРИГІНАЛЬНИХ АБО НЕ ЗАТВЕРДЖЕНИХ FLEXLINK SYSTEM S.P.A ДЕТАЛЕЙ, ВИКОРИСТАННЯ ОБЛАДНАННЯ НЕНАЛЕЖНИМ ЧИНОМ, ЩО ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ ВІД ВКАЗАНОГО В ДАНОМУ КЕРІВНИЦТВІ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.
62	Not Translated	PERSONALE ADDETTO ALLA MANUTENZIONE	СПЕЦІАЛІСТ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ
63	Not Translated	In particolare, l'operatore addetto alla manutenzione deve:	Зокрема, спеціаліст із технічного обслуговування повинен:
64	Not Translated	Avere conoscenza delle direttive in vigore nel paese utilizzatore relative alla prevenzione di infortuni durante i lavori eseguiti su machine, ed essere in grado di applicarle.	Знати діючі законодавчі акти країни користувача та вміти їх застосовувати, з метою запобігання нещасним випадкам під час виконання робіт;
65	Not Translated	Aver letto e compreso per intero il presente Manuale istruzioni e la documentazione indicata al capitolo Allegati.	Прочитати та повністю зрозуміти дане Керівництво з експлуатації та ознайомитись з документацією, зазначеною у розділі «Додатки»;
66	Not Translated	Saper utilizzare e consultare, in modo corretto, la documentazione tecnica di progetto, comprendente gli schemi della macchina, i manuali dei componenti, le distinte base, i disegni meccanici, gli schemi elettrici e fluidici etc.	Правильно розуміти та використовувати технічну документацію обладнання, включаючи креслення, характеристику деталей, основні специфікації, електричні схеми і т.д.;
67	Not Translated	Eeguire le operazioni di propria competenza (Elettrica, Meccanica, Pneumatica etc.) per le quali è autorizzato ad intervenire.	виконувати операції у межах своєї компетенції;
68	Not Translated	Essere in grado di utilizzare la strumentazione più idonea ed adeguata alla ricerca del guasto e deve conoscere le attrezzature più idonee per gli interventi di manutenzione.	Використовувати відповідне обладнання для виявлення несправностей і та їх усунення;
69	Not Translated	Avere una conoscenza delle principali regole igieniche, antinfortunistiche e tecnologiche adottate nel reparto;	Знати основні затверджені правила захисту і техніки безпеки;
70	Not Translated	Avere una conoscenza generale dei dispositivi ausiliari disponibili nel reparto in cui è installato l'impianto, ed in particolare la posizione dei dispositivi di isolamento delle alimentazioni di energia;	Мати загальне уявлення про доступні на підприємстві допоміжні пристрої, і, зокрема, розташування ізолюючих пристроїв джерел живлення;
71	Not Translated	Avere esperienza specifica della tecnologia utilizzata;	Мати досвід використання відповідного обладнання;
72	Not Translated	Avere una conoscenza di cosa si deve fare in caso di emergenza, dove trovare i dispositivi di protezione individuali e come utilizzarli correttamente;	Знати правила поведінки у разі виникнення надзвичайної ситуації, де знайти засоби індивідуального захисту і як їх правильно використовувати;